Porównanie tłumaczeń II Kronik 12:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy zdobył warowne miasta, które należały do Judy, przybył (też) pod Jerozolimę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po zdobyciu warownych miast Judy Szyszak przybył też pod Jerozolimę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zdobył warowne miasta, które były w Judzie, i dotarł aż do Jerozolimy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I pobrał miasta obronne, które były w Judzie, i przyciągnął aż ku Jeruzalemowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I pobrał miasta obronne w Judzie, i przyciągnął aż do Jeruzalem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I zdobył on warowne miasta Judy, i doszedł aż do Jerozolimy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zdobywszy miasta warowne, które należały do Judy, dotarł aż do Jeruzalemu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zdobył miasta warowne, które należały do Judy, i przybył do Jerozolimy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zdobył warowne miasta Judy i dotarł aż pod Jerozolimę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zdobył on warowne miasta Judy i przyciągnął aż do Jeruzalem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І заволоділи сильними містами, які були в Юди, і він прийшов до Єрусалиму. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I zdobył miasta obronne, które były w Judzie oraz przyciągnął pod Jeruszalaim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zdobył warowne miasta, które należały do Judy, i w końcu doszedł aż do Jerozolimy. |